

Letonya'da Okul Kaydı

Letonca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Letonca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Vēlos pieteikt bērnu skolā.	ve-los pye-teykt ber-nu sko-la
Yer var mı?	Vai ir brīvas vietas?	vay ir bri-vas vye-tas
Nasıl kayıt yapılır?	Kā notiek pieteikšanās?	ka no-tyek pye-teyk-ša-nas
Okulu gezebilir miyiz?	Vai varam apskatīt skolu?	vay va-ram aps-ka-tit sko-lu
Yeni taşındık.	Mēs nesen pārcēlāmies.	mes ne-sen par-tse-la-myes
Türkiye'den geldik.	Mēs ieradāmies no Turcijas.	mes ye-ra-da-myes no tur-tsi-yas

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Letonca	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Manai meitai ir astoņi gadi.	ma-nay mey-tay ir as-to-nyi ga-di
Oğlum yedi yaşında.	Manam dēlam ir septiņi gadi.	ma-nam de-lam ir sep-ti-nyi ga-di
Letonca bilmiyor.	Viņš nerunā latviski.	vinyš ne-ru-na lat-vis-ki
Biraz İngilizce biliyor.	Viņš mazliet runā angļiski.	vinyš maz-lyet ru-na ang-lis-ki
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Turcijā viņš bija trešajā klasē.	tur-tsi-ya vinyš bi-ya tre-ša-ya kla-se
Karnesi burada.	Šeit ir liecība.	şeyt ir lye-tsi-ba
Aşı kartı burada.	Šeit ir potēšanas karte.	şeyt ir po-te-ša-nas kar-te

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Letonca	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Kā sauc bērnu?	ka sauts ber-nu
Kimlik numarası var mı?	Vai bērnam ir personas kods?	vay ber-nam ir per-so-nas kods
Doğum tarihi nedir?	Kāds ir dzimšanas datums?	kads ir dzim-ša-nas da-tums
Daha önce okula gitti mi?	Vai viņš gāja skolā?	vay vinyš ga-ya sko-la
Nerede oturuyorsunuz?	Kur jūs dzīvojat?	kur yus dzi-vo-yat
Belgelerin tercümesi var mı?	Vai dokumenti ir tulkoti?	vay do-ku-men-ti ir tul-ko-ti

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Letonca	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Vai ir latviešu valodas atbalsts?	vay ir lat-vye-şu va-lo-das at-balsts
Ne zaman başlayabilir?	Kad viņš var sākt?	kad vinyş var sakt
Okul saatleri nasıl?	Kāds ir skolas grafiks?	kads ir sko-las gra-fiks
Yemekhane var mı?	Vai ir ēdnīca?	vay ir ed-ni-tsa
Ne masraf çıkar?	Kādi izdevumi būs?	ka-di iz-de-vu-mi bus
Ne getirmesi gerekiyor?	Kas viņam jāņem līdzi?	kas vi-nyam ya-nyem li-dzi
Veli toplantısı ne zaman?	Kad ir vecāku sapulce?	kad ir ve-tsa-ku sa-pul-tse
Hasta olursa kimi arayayım?	Kam zvanīt, ja viņš saslimst?	kam zva-nit, ya vinyş sas-limst

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Labdien, kā varu palīdzēt? İyi günler, buyurun.
Siz	Vēlos pieteikt bērnu skolā. Mēs nesen pārcēlāmies. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Vai bērnam ir personas kods? Çocuğun kimlik numarası var mı?
Siz	Jā, saņēmām pagājušajā nedēļā. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Cik viņam gadu? Kaç yaşında?
Siz	Manam dēlam ir astoņi gadi. Viņš nerunā latviski. Oğlum sekiz yaşında. Letonca bilmiyor.
Görevli	Mums ir latviešu valodas atbalsts. Dil desteğimiz var.
Siz	Kad viņš var sākt? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Nākamnedēļ. Önümüzdeki hafta.
Siz	Šeit ir liecība un potēšanas karte. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	Vajadzīgs arī liecības tulkojums. Karnenin tercümesi de gerekiyor.
Siz	Liels paldies. Teşekkür ederim.

Letonya'da Bilmeniz Gerekenler

Eğitim dili Letoncadır: Letonya'da devlet okullarında eğitim Letonca yürür. Rusça eğitim veren okullar geçmişte yaygındı ancak sistem Letoncaya geçmiştir — çocuğunuz için dil desteği önemlidir.

Dil desteği isteyin: Letonca bilmeyen öğrenciler için ek ders uygulaması bulunur. Okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Karnenin tercümesi: Türkiye'den getirilen belgelerin tercümesi istenir; sınıf yerleştirmede etkilidir.

Adres bildirimi gerekir: okul kaydı bölgeye göre yapılır ve deklarēšana istenir.